

# Канон Андрея Критского в понедельник первой недели Великого Поста

*Дан с параллельным переводом на русский язык.  
Перевод выделен курсивом.*

## Песнь 1

**Ирмос:** Помощник и Покровитель бысть мне во спасение, Сей мой Бог, и прославлю Его, Бог Отца моего, и вознесу Его: славно бо прославися.

**Перевод:**

*[Помощник и Покровитель явился мне ко спасению, Он Бог мой, и прославлю Его, Бога отца моего, и восхваляю Его, ибо Он возвеличился во славе.]*

*(Исх. 15:1-2)*

**Припев:** Помилуй мя, Боже, помилуй мя.

Откуда начну плакати окаянного моего жития деяний? Кое ли положу начало, Христе, нынешнему рыданию? Но, яко благоутробен, даждь ми прегрешений оставление.

*[С чего начну я оплакивать деяния злосчастной моей жизни? Какое начало положу, Христе, я нынешнему моему сетованию? Но Ты, как милосердный, даруй мне оставление прегрешений.]*

Гряди, окаянная душе, с плотию твоею, Зиждителю всех  
исповеждься, и останися прочее преждняго безсловесия,  
и принеси Богу в покаянии слезы.

*[Прииди, несчастная душа, с плотию своею, исповедайся Создателю  
всего, воздержись, наконец, от прежднего безрассудства и с раскаянием  
принеси Богу слезы.]*

Первозданнаго Адама преступлению поревновав, познах себе  
обнажена от Бога и присносуцнаго Царствия и сладости, грех  
ради моих.

*[Подражая в преступлении первозданному Адаму, я сознаю себя  
лишенным Бога, вечного Царства и блаженства за мои грехи.]*

*(Быт. 3:6-7)*

Увы мне, окаянная душе, что уподобилася еси первой Еве? Видела  
бо еси зле, и уязвилася еси горце, и коснулася еси древа, и вкусила  
еси дерзостно безсловесныя снеди.

*[Горе мне, моя несчастная душа, для чего ты уподобилась  
первосозданной Еве? Не с добром ты посмотрела и уязвилась жестоко,  
прикоснулася к дереву и дерзостно вкусила бессмысленного плода.]*

*(Быт. 3:6)*

Вместо Евы чувственныя, мысленная ми бысть Ева, во плоти  
страстный помысл, показуяй сладкая и вкушаяй присно горькаго  
напоения.

*[Вместо чувственной Евы восстала во мне Ева мысленная – плотский  
страстный помысл, обольщающий приятным, но при вкушении всегда  
напоющий горечью.]*

Достойно из Едема изгнан бысть, яко не сохранив едину Твою,  
Спасе, заповедь Адам; аз же что постражду, отметая всегда  
животная Твоя словеса?

*[Достойно был изгнан из Едема Адам, как не сохранивший одной  
Твоей заповеди, Спаситель. Что же должен претерпеть я, всегда  
отвергающий Твои животворные повеления?]*

*(Быт. 3:23)*

**Слава, Троичен:** Пресущная Троице, во Единице  
покланяемая, возми бремя от мене тяжкое греховное,  
и яко благоутробна, даждь ми слезы умиления.

*[Пресущественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном  
Существе, сними с меня тяжкое бремя греховное и по Своему  
милосердию, даруй мне слезы умиления.]*

**И ныне, Богородичен:** Богородице, Надежде  
и Предстательство Тебе поющих, возми бремя от мене тяжкое  
греховное, и яко Владычица Чистая, кающаяся приими мя.

*[Богородице, надежда и защита воспевающих Тебя, сними с меня  
тяжкое бремя греховное и, как Владычица Чистая, приими меня  
кающегося.]*

## Песнь 2

**Ирмос:** Вонми, небо, и возглаголю, и воспою Христа, от Девы плотию пришедшаго.

*[Внемли, небо, я буду возвещать и воспевать Христа, пришедшего во плоти от Девы.]*

Вонми, небо, и возглаголю, земле внушай глас, кающийся к Богу и воспевающий Его.

*[Внемли, небо, я буду возвещать: земля, услышь голос, кающийся Богу и прославляющий Его]*

Вонми ми, Боже, Спасе мой, милостивым Твоим оком, и прими мое теплое исповедание.

*[Воззри на меня Боже, Спаситель мой, милостивым Твоим оком и прими мою пламенную исповедь.]*

Согреших паче всех человек, един согреших Тебе; но ущедри яко Бог, Спасе, творение Твое.

*[Согрешил я более всех людей, один я согрешил пред Тобою; но, как Бог, сжался, Спаситель, над Твоим созданием.]*

*(1 Тим. 1:15)*

Вообразив моих страстей безобразие, любосластными стремленьми, погубих ума красоту.

*[Отобразив в себе безобразие моих страстей, сластолюбивыми стремлениями исказил я красоту ума.]*

Буря мя злых обдержит, благоутробне Господи; но яко Петру,  
и мне руку простри.

*[Буря зла окружает меня, Милосердный Господи, но, как Петру, и мне  
Ты простри руку.]*

*(Мф. 14:31)*

Оскверних плоти моя ризу, и окалях еже по образу, Спасе,  
и по подобию.

*[Осквернил я одежду плоти моей и очернил в себе, Спаситель, то,  
что было создано по Твоему образу и подобию.]*

Омрачих душевную красоту страстей сластьми, и всячески весь ум  
персть сотворих.

*[Помрачил я красоту души страстными удовольствиями и весь ум  
совершенно превратил в прах.]*

Раздрах ныне одежду мою первую, юже ми изтка Зиждитель  
изначала, и оттуду лежу наг.

*[Разодрал я первую одежду мою, которую вначале соткал мне  
Создатель, и оттого лежу обнаженным.]*

Облекохся в раздранную ризу, юже изтка ми змий советом,  
и стыждуся.

*[Облекся я в раздранную одежду, которую соткал мне змий  
коварством, и стыжусь.]*

*(Быт. 3:21)*

Слезы блудницы, Щедре, и аз предлагаю, очисти мя, Спасе,  
благоутробием Твоим.

*[Как блудница, и я проливаю слезы, Милосердный; смилуйся надо мною,  
Спаситель, по благоснисхождению Твоему.]*

*(Лк. 7:38)*

Воззрех на садовную красоту, и прельстихся умом; и оттуду лежу  
наг и срамляюся.

*[Взглянул я на красоту дерева и прельстился в уме; оттого лежу  
обнаженным и стыжусь.]*

Делаша на хребте моем вси начальницы страстей, продолжающе  
на мя беззаконие их.

*[На хребте моем пахали все вожди страстей, проводя вдоль по мне  
беззаконие свое.]*

*(Пс. 128:3)*

**Слава, Троичен:** Единого Тя в триех Лицах, Бога всех пою,  
Отца и Сына и Духа Святаго.

*[Воспеваю Тебя, Единого в трех Лицах, Бога всех, Отца, Сына и Святого  
Духа]*

**И ныне, Богородичен:** Пречистая Богородице Дево,  
Едина Всепетая, моли прилежно, во еже спастися нам.

*[Пречистая Богородица Дева, Ты Одна, всеми воспеваемая, усердно  
моли о нашем спасении.]*

## Песнь 3

**Ирмос:** На недвижимом, Христе, камени заповедей Твоих  
утверди мое помышление.

*[На неподвижном камне заповедей Твоих, Христе, утверди мое  
помышление.]*

Огонь от Господа иногда Господь одождив, землю содомскую  
прежде попали.

*[Пролив дождем огонь от Господа, Господь попалил некогда землю  
содомлян.]*

*(Быт. 19:24)*

На горе спасайся душе, якоже Лот оный, и в Сигор угонзай.

*[Спасайся на горе, душа, как праведный Лот и спеши укрыться в Сигор.]*

*(Быт. 19:22-23)*

Бегай запаления, о душе, бегай содомскаго горения, бегай тления  
Божественнаго пламене.

*[Беги, душа, от пламени, беги от горящего Содома, беги  
от истребления Божественным огнем.]*

Согреших Тебе един аз, согреших паче всех, Христе Спасе, да не  
презриши мене.

*[Согрешил я один пред Тобою, согрешил более всех,  
Христос Спаситель – не презирай меня.]*

Ты еси Пастырь Добрый, взыщи мене агнца, и заблудшаго да не презриши мене.

*[Ты – Пастырь Добрый, отыщи меня – агнца, и не презирай меня, заблудившегося.]*

*(Ин. 10:11-14)*

Ты еси сладкий Иисусе, Ты еси Создателю мой, в Тебе, Спасе, оправдаюся.

*[Ты – возжеленный Иисус; Ты – Создатель мой, Спаситель, Тобою я оправдаюсь]*

Исповедаюся Тебе, Спасе, согреших, согреших Ти, но ослаби, остави ми, яко благоутробен.

*[Исповедуюсь Тебе, Спаситель; согрешил я, согрешил пред Тобою, но отпусти, прости меня, как Милосердный.]*

**Слава, Троицен:** О Троице Единице Боже, спаси нас от прелести, и искушений, и обстояний.

*[О, Троица, Единица, Боже, спаси нас от обольщений, от искушений и опасностей.]*

**И ныне, Богородичен:** Радуйся, Богоприятная утробо, радуйся, престоле Господень, радуйся, Мати Жизни наша.

*[Радуйся, чрево, вместившее Бога; радуйся, Престол Господень; радуйся, Матерь Жизни нашей.]*



## Песнь 4

**Ирмос:** Услыша пророк пришествие Твое, Господи, и убоюсь, яко хочещи от Девы родиться и человеком явиться, и глаголаше: услышах слух Твой и убояхся, слава силе Твоей, Господи.

*[Услышал пророк о пришествии Твоем, Господи, и утрашился, что Тебе угодно родиться от Девы и явиться людям, и сказал: услышал я весть о Тебе и утрашился; слава силе Твоей, Господи.]*

Дел Твоих да не презриши, создания Твоего да не оставиши, Правосуде. Аще и един согреших яко человек, паче всякаго человека, Человеколюбче; но имаши, яко Господь всех, власть оставляти грехи.

*[Не презри творений Твоих, не оставь создания Твоего, Праведный Судия, ибо хотя я, как человек, один согрешил более всякаго человека, но Ты, Человеколюбче, как Господь всего мира, имеешь власть отпустить грехи.]*

*(Мф. 9:6. Мк. 2:10)*

Приближается, душе, конец, приближается, и нерадиши, ни готовишися, время сокращается, востани, близ при дверех Судия есть. Яко соние, яко цвет, время жития течет: что всеу мятемся?

*[Конец приближается, душа, приближается, и ты не заботишься, не готовишься; время сокращается – восстань: Судия уже близко – при дверях; время жизни проходит, как сновиденье, как цвет. Для чего мы напрасно суетимся?]*

*(Мф. 24:33. Мк. 13:29. Лк. 21:31)*

Воспряни, о душе моя, деяния твоя яже соделала еси помышляй, и сия пред лице твое принеси, и капли испусти слез твоих; рцы со дерзновением деяния и помышления Христу, и оправдайся.

*[Пробудись, душа моя, размысли о делах своих, которые ты сделала, представь их пред своими очами, и пролей капли слез твоих, безбоязненно открой Христу дела и помышления твои и оправдайся.]*

Не бысть в житии греха, ни деяния, ни злобы, еяже аз, Спасе, не согреших, умом и словом, и произволением, и предложением, и мыслию, и деянием согрешив, яко ин никтоже когда.

*[Нет в жизни ни греха, ни деяния, ни зла, в которых я не был бы виновен, Спаситель, умом, и словом, и произволением, согрешив и намерением, и мыслью, и делом так, как никто другой никогда.]*

Отсюда и осужден бых, отсюда препрен бых аз окаянный от своей совести, еяже ничтоже в мире нужнейше; Судие, Избавителю мой и Ведче, пощади и избави, и спаси мя раба Твоего.

*[Потому и обвиняюсь, потому и осуждаюсь я, несчастный, своею совестью, строже которой нет ничего в мире; Судия, Искупитель мой и Испытатель, пощади, избавь и спаси меня, раба Твоего.]*

Лествица, юже виде древле великий в патриарсех, указание есть, душе моя, деятельнаго восхождения, разумнаго возшествия; аще хочещи убо деянием, и разумом, и зрением пожити, обновися.

*[Лестница, которую в древности видел великий из патриархов, служит указанием, душа моя, на восхождение делами, на возвышение разумом; поэтому, если хочешь жить в деятельности и в разумении и созерцании, то обновляйся.]*

*(Быт. 28:12)*

Зной дневный претерпе лишения ради патриарх, и мраз ночный понесе, на всяк день снабдения творя, пасый, труждаяйся, работаяй, да две жене сочтает.

*[Патриарх по нужде терпел дневной зной и переносил ночной холод, ежедневно сокращая время, пася стада, трудясь и служа, чтобы получить себе две жены.]*

*(Быт. 31; 7:40)*

Жены ми две разумей, деяние же и разум в зрении, Лию убо деяние, яко многочадную, Рахиль же разум, яко многотрудную; ибо кроме трудов, ни деяние, ни зрение, душе, исправится.

*[Под двумя женами понимай деятельность и разумение в созерцании: под Лиєю, как многочадную, – деятельность, а под Рахилью, как полученной через многие труды, – разумение, ибо без трудов, душа, ни деятельность, ни созерцание не усовершенствуются.]*

**Слава, Троичен:** Нераздельное Существом, Неслитное Лицы богословлю Тя, Троическое Едино Божество, яко Единоцарственное и Сопрестольное, вопию Ти песнь великую, в вышних трегубо песнословимую.

*[Нераздельным по существу, неслиянным по Лицам богословски исповедую Тебя, Троичное Едино Божество, Соцарственное и Сопрестольное; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.]*

*(Ис. 6:1-3)*

**И ныне, Богородичен:** И раждаеши, и девствуеши, и пребываеши обоюду естеством Дева, Рождейся обновляет законы естества, утроба же раждает нераждающая. Бог идеже хочет, побеждается естества чин: творит бо, елика хочет.

*[И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобою обновляет закон природы, а девственное чрево рождает; когда пожелает Бог, то нарушается порядок природы, ибо Он творит, что хочет.]*

## Песнь 5

**Ирмос:** От нощи утренююща, Человеколюбче, просвети, молюся, и настави и мене на повеления Твоя, и научи мя Спасе, творити волю Твою.

*[От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, путеводи меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять Твою волю.]*

*(Пс. 62:2; 118:35)*

В нощи житие мое преидох присно, тьма бо бысть, и глубока мне мгла, ночь греха, но яко дне сына, Спасе, покажи мя.

*[Жизнь свою я постоянно проводил в ночи, ибо мраком и глубокою мглою была для меня ночь греха; но покажи меня сыном дня, Спаситель.]*

*(Еф. 5:8)*

Рувима подражая окаянный аз, содеях незаконный и законопреступный совет на Бога Вышняго, осквернив ложе мое, яко отчее он.

*[Подобно Рувиму я, несчастный, совершил преступное и незаконное дело пред Всевышним Богом, осквернив ложе мое, как тот – отчее.]*

*(Быт. 35:22; 49:3-4)*

Исповедаюся Тебе Христе Царю: согреших, согреших, яко прежде Иосифа братия продавшии, чистоты плод и целомудрия.

*[Исповедаюсь Тебе, Христос-Царь: согрешил я, согрешил, как некогда братья, продавшие Иосифа, – плод чистоты и целомудрия.]*

*(Быт. 37:28)*

От сродников праведная душа связася, продася в работу сладкий,  
во образ Господень; ты же вся, душе, продалася еси злыми  
твоими.

*[Сродниками предана была душа праведная; возлюбленный продан  
в рабство, прообразуя Господа; ты же, душа, сама всю продала себя  
своим порокам.]*

Иосифа праведного и целомудренного ума подражай, окаянная  
и неискусная душе, и не оскверняйся безсловесными  
стремленьми, присно беззаконующи.

*[Подражай праведному Иосифу и уму его целомудренному, несчастная  
и невоздержанная душа, не оскверняйся и не беззаконствуй всегда  
безрассудными стремлениями.]*

Аще и в рове поживе иногда Иосиф, Владыко Господи, но во  
образ погребения и востания Твоего, аз же что Тебе когда сицевое  
принесу?

*[Владыко Господи, Иосиф был некогда во рву, но в прообраз Твоего  
погребения и воскресения; принесу ли когда-либо что подобное Тебе я?]*

**Слава, Троицен:** Тя, Троице, славим Единого Бога: Свят,  
Свят, Свят еси, Отче, Сыне и Душе, Простое Существо, Единице  
присно покланяемая.

*[Тебя, Пресвятая Троица, прославляем за Единого Бога: Свят, Свят,  
Свят Ты, Отец, Сын и Дух – простая Сущность, Единица вечно  
поклоняемая.]*

**И ныне, Богородичен:** Из Тебе облечеса в мое смешение,  
нетленная, безмужная Мати Дево, Бог создавый веки, и соедини  
Себе человеческое естество.

*[В Тебе, нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дево, сотворивший  
мир Бог облечся в мой состав и соединил с Собою человеческую  
природу.]*

## Песнь 6

**Ирмос:** Возопих всем сердцем моим к щедрому Богу, и услыша мя от ада преисподняго, и возведе от тли живот мой.

*[От всего сердца моего я воззвал к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада преисподнего и воззвал жизнь мою от погибели.]*

Слезы, Спасе, очию моею и из глубины въздыхания чисте приношу, вопиюще сердцу: Боже, согреших Ти, очисти мя.

*[Искренно приношу Тебе, Спаситель, слезы очей моих и въздыхания из глубины сердца, взывающего: Боже, согрешил я пред Тобою, умилосердись надо мною.]*

Уклонила еси, душе, от Господа твоего, якоже Дафан и Авирон, но пощади, воззови из ада преисподняго, да не пропасть земная тебе покрывает.

*[Уклонила еси ты, душа, от Господа своего, как Дафан и Авирон, но воззови из ада преисподнего: пощади!, чтобы пропасть земная не поглотила тебя.]*

(Чис. 16:32)

Яко юница, душе, разсвирепевшая, уподобилася еси Ефрему, яко серна от тенет сохрани житие, вперивши деянием ум и зрением.

*[Рассвирепев, как телица, ты, душа, уподобилась Ефрему, но как серна спасай от тенет свою жизнь, окрылив ум деятельностью и созерцанием.]*

(Иер. 31:18. Ос. 10:11)

Рука нас Моисеова да уверит душе, како может Бог прокаженное житие убелити и очистити, и не отчайся сама себе, аще и прокаженна еси.

*[Моисеева рука да убедит нас, душа, как Бог может убелить и очистить прокаженную жизнь, и не отчаивайся сама за себя, хотя ты и поражена проказою.]*

*(Исх. 4:6-7)*

**Слава, Троичен:** Троица есмь Проста, Нераздельна, Раздельна Личне, и Единица есмь естеством соединена, Отец глаголет, и Сын, и Божественный Дух.

*[Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в лицах, и Единица, соединенная по существу; свидетельствует Отец, Сын и Божественный Дух.]*

**И ныне, Богородичен:** Утроба Твоя Бога нам роди, воображена по нам; Егоже, яко Создателя всех, моли, Богородице, да молитвами Твоими оправдимся.

*[Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам оправдаться.]*

**Господи, помилуй (трижды). Слава, и ныне:**

**Кондак, глас 6:**

Душе моя, душе моя, востани, что спиши? Конец приближается, и имаши смутитися; воспрями убо, да пощадит тя Христос Бог, везде сый и вся исполняй.

*[Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и ты смутишься; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, Вездесущий и все наполняющий.]*

## Песнь 7

**Ирмос:** Согрешихом, беззаконновахом, неправдовахом пред Тобою, ниже соблюдохом, ниже сотворихом, якоже заповедал еси нам; но не предаждь нас до конца, отцев Боже.

*[Мы согрешили, жили беззаконно, неправо поступали пред Тобою, не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, Боже отцов.]*

*(Дан. 9:5-6)*

Согреших, беззаконновах и отвергох заповедь Твою, яко во гресех произведохся, и приложих язвам струпы себе; но Сам мя помилуй, яко благоутробен, отцев Боже.

*[Я согрешил, жил в беззакониях и нарушил заповедь Твою, ибо я рожден в грехах и к язвам своим приложил еще раны, но Сам Ты помилуй меня, как Милосердный Боже отцов.]*

Тайная сердца моего исповедах Тебе, Судии моему, виждь мое смирение, виждь и скорбь мою, и вонми суду моему ныне, и Сам мя помилуй, яко благоутробен, отцев Боже.

*[Тайны сердца моего я открыл пред Тобою, Судьей моим; воззри на смирение мое, воззри и на скорбь мою, обрати внимание на мое ныне осуждение и Сам помилуй меня, как Милосердный, Боже отцов.]*

*(Пс. 37:19; 24:18; 34:23)*

Саул иногда, яко погуби отца своего, душе, ослята, внезапно царство обрете к прослутию; но блюди, не забываяй себе, скотския похоти твоя произволивши паче Царства Христова.



*[Саул, некогда потеряв ослиц своего отца, неожиданно с известием о них получил царство; душа, не забывайся, предпочитая свои скотские стремления Христову Царству.]*

*(1 Цар. 9:1-27; 10:1)*

Давид иногда Богоотец, аще и согреси сугубо, душе моя, стрелою убо устрелен быв прелюбодеяства, копием же пленен быв убийства томлением; но ты сама тяжчайшими делы недугуеши, самохотными стремленьми.

*[Если богоотец Давид некогда и вдвойне согрешил, будучи уязвлен стрелою прелюбодеяния, сражен был копьем мщениа за убийства; но ты, душа моя, сама страдаешь более тяжко, нежели этими делами, произвольными стремлениями.]*

*(2 Цар. 11:14-15)*

Совокупи убо Давид иногда беззаконию беззаконие, убийству же любодеяство растворив, покаяние сугубое показа абие; но сама ты, лукавнейшая душе, соделала еси, не покаявшись Богу.

*[Давид некогда присовокупил беззаконие к беззаконию, ибо с убийством соединил прелюбодеяние, но скоро принес и усиленное покаяние, а ты, коварнейшая душа, совершив бо́льшие грехи, не раскаялась пред Богом.]*

Давид иногда вообрази, списав яко на иконе песнь, еюже деяние обличает, еже содея, зовый: помилуй мя, Тебе бо Единому согреших всех Богу, Сам очисти мя.

*[Давид некогда, изображая как бы на картине, начертал песнь, которой обличает совершенный им проступок, взывая: помилуй мя, ибо согрешил я пред Тобою, Одним, Богом всех; Сам очисти меня.]*

*(Пс. 50:3-6)*

**Слава, Троицен:** Троице Простая, Нераздельная, Единосушная и Естество Едино, Светове и Свет, и Свята Три, и Едино Свято поется Бог Троица; но воспой, прослави Живот и Животы, душе, всех Бога.

*[Троица простая, нераздельная, единосушная, и одно Божество, Светы и Свет, три Святы и одно лицо Свято, Бог-Троица, воспеваемая в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – Бога всех.]*

**И ныне, Богородичен:** Поем Тя, благословим Тя, покланяемся Ти, Богородительнице, яко Нераздельная Троицы породила еси Единого Христа Бога, и Сама отверзла еси нам, сущим на земли, Небесная.

*[Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, покланяемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из Нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.]*

## Песнь 8

**Ирмос:** Егоже воинства небесная славят, и трепещут Херувими и Серафими, всяко дыхание и тварь, пойте, благословите и превозносите во вся веки.

*[Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут Херувимы и Серафимы, Того, все существа и творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.]*

Согрешивша, Спасе, помилуй, воздвигни мой ум ко обращению, прими мя кающегося, ущедри вопиюща: согреших Ти, спаси, беззаконновах, помилуй мя.

*[Помилуй меня, грешника, Спаситель, пробуди мой ум к обращению, прими кающегося, умилосердись над взывающим: я согрешил пред Тобою, спаси; я жил в беззакониях, помилуй меня.]*

Колесничник Илия колесницею добродетелей вшед, яко на небеса, ношашеся превыше иногда от земных; сего убо, душе моя, восход помышляй.

*[Везомый на колеснице Илия, взойдя на колесницу добродетелей, некогда вознесся как бы на небеса, превыше всего земного; помышляй, душа моя, об его восходе.]*

(4 Цар. 2:11)

Елиссеи иногда прием милоть Илиину, прият сугубую благодать от Бога; ты же, о душе моя, сея не причастилася еси благодати за невоздержание.

*[Некогда Елисей, приняв милоть (плащ) Или, получил сугубую благодать от Господа; но ты, душа моя, не получила этой благодати за невоздержание.]*

*(4 Цар. 2:9, 12-13)*

Иорданова струя перее милотию Илииною Елисеем ста сюду и сюду; ты же, о душе моя, сея не причастилася еси благодати за невоздержание.

*[Елисея милотию Или некогда разделил поток Иордана на ту и другую сторону; но ты, душа моя, не получила этой благодати за невоздержание.]*

*(4 Цар. 2:14)*

Соманитида иногда праведнаго учреди о душе, нравом благим; ты же не ввела еси в дом ни странна, ни путника. Темже чертога изринешися вон, рыдаючи.

*[Соманитянка некогда угостила праведника с добрым усердием; а ты, душа, не приняла в свой дом ни странника, ни пришельца; за то будешь извержена вон из брачного чертога с рыданием.]*

*(4 Цар. 4:8)*

Гиезиев подражала еси окаянная разум скверный всегда, душе, егоже сребролюбие отложи поне на старость; бегай геенскаго огня, отступивши злых твоих.

*[Ты, несчастная душа, непрестанно подражала нечистому нраву Гиезия; хотя в старости отвергни его сребролюбие и, оставив свои злодеяния, избегни огня геенского.]*

*(4 Цар. 5:20-27)*

**Слава, Троичен:** Безначальне Отче, Сыне Собезначальне, Утешителю Благий, Душе Правый, Слова Божия Родителю, Отца Безначальна Слове, Душе Живый и Зиждяй, Троице Единице, помилуй мя.

*[Безначальный Отче, Собезначальный Сын, Утешитель Благий, Дух Правый, Родитель Слова Божия, Безначальное Слово Отца, Дух, Животворящий и Созидающий, Троица Единая, помилуй меня.]*

**И ныне, Богородичен:** Яко от оброщения червленицы Пречистая, умная багряница Еммануилева внутрь во чреве Твоем плоть исткася. Темже Богородицу воистинну Тя почитаем.

*[Мысленная порфира – плоть Еммануила соткалась внутри Твоего чрева, Пречистая, как бы из вещества пурпурного; потому мы почитаем Тебя, Истинную Богородицу.]*

## Песнь 9

**Ирмос:** Безсеменнаго зачатия рождество несказанное, Матере безмужныя нетленен Плод, Божие бо Рождение обновляет естества. Темже Тя вси роди, яко Богоневестную Матерь, православно величаем.

*[Рождество от бессеменного зачатия неизъяснимо, безмужной Матери нетленен Плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому Тебя, как Богоневесту-Матерь мы, все роды, православно величаем.]*

Ум острупися, тело облезнися, недугует дух, слово изнеможе, житие умертвися, конец при дверех. Темже, моя окаянная душе, что сотвориши, егда приидет Судия испытати твоя?

*[Ум изранился, тело расслабилось, дух болезнает, слово потеряло силу, жизнь замерла, конец при дверях. Что же сделаешь ты, несчастная душа, когда придет Судия исследовать дела твои?]*

Моисеово приведох ти, душе, миробытие, и от того все Заветное Писание, поведующее тебе праведныя и неправедныя; от нихже вторыя, о душе, подражала еси, а не первыя, в Бога согрешивши.

*[Я воспроизвел пред тобою, душа, сказание Моисея о бытии мира и затем все Заветное Писание, повествующее о праведных и неправедных; из них ты, душа, подражала последним, а не первым, согрешая пред Богом.]*

Закон изнеможе, празднует Евангелие, Писание же все в тебе небрежено бысть, пророцы изнемогоша и все праведное слово; струпи твои, о душе, умножишася, не сущу врачу, исцеляющему тя.

*[Ослабел закон, не воздействует Евангелие, пренебрежено все Писание тобою, пророки и всякое слово праведника потеряли силу; язвы твои, душа, умножились, без Врача, исцеляющего тебя.]*

Новаго привожду ти Писания указания, вводящая тя, душе, ко умилению; праведным убо поревнуй, грешных же отвращайся и умилостиви Христа молитвами же и пощеньми, и чистотою, и говением.

*[Из Новозаветного Писания привожу тебе примеры, душа, возбуждающие в тебе умиление; так подражай праведным и отвращайся примера грешных и умилостивляй Христа молитвою, постом, чистотою и непорочностью.]*

Христос вочеловечися, призвав к покаянию разбойники и блудницы; душе, покайся, дверь отверзется Царствия уже, и предвосхищают е фарисее и мытари и прелюбодеи кающиеся.

*[Христос, сделавшись человеком, призвал к покаянию разбойников и блудниц; покайся, душа, дверь Царства уже открылась, и прежде тебя входят в нее кающиеся фарисеи, мытари и прелюбодеи.]*

*(Мф. 11:12, 21:31. Лк. 16:16)*

Христос вочеловечися, плоти приобщився ми и вся елика суть естества хотением исполни, греха кроме, подобие тебе, о душе, и образ предпоказуя Своего снисхождения.

*[Христос сделался человеком, приобщившись ко мне плотию, и добровольно испытал все, что свойственно природе, за исключением греха, показывая тебе, душа, пример и образец Своего снисхождения.]*

Христос волхвы спасе, пастыри созва, младенец множества показа мученики, старцы прослави и старыя вдовицы, ихже не поревновала еси, душе, ни деянием, ни житию, но горе тебе внегда будеши судитися.

*[Христос спас волхвов, призвал к Себе пастухов, множество младенцев сделал мучениками, прославил старца и престарелую вдовицу; их деяниям и жизни ты не подражала, душа, но горе тебе, когда будешь судима!]*

*(Мф. 2:1-16. Лк. 2:4-8 и след.; Лк. 2:25-26 и след.; Лк. 2:36-38)*

Постився Господь дней четыредесятъ в пустыни, последи взалка, показуя человеческое; душе, да не разленишия, аще тебе приложится враг, молитвою же и постом от ног твоих да отразится.

*[Господь, постившись сорок дней в пустыне, наконец взалкал, обнаруживая в Себе человеческую природу. Не унывай, душа, если враг устремится на тебя, но да отразится он от ног твоих молитвами и постом.]*

*(Исх. 34:28. Мф. 4:2. Лк. 4:2. Мк. 1:13)*

**Слава, Троичен:** Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу верно поклонимся, Троице Нераздельней, Единице по существу, яко Свету, и Светом, и Животу, и Животом, животворящему и просвещающему концы.

*[Прославим Отца, превознесем Сына, с верою поклонимся Божественному Духу, Нераздельной Троице, Единой по существу, как Свету и Светам, Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему пределы вселенной.]*

**И ныне, Богородичен:** Град Твой сохраняй, Богородительнице Пречистая, в Тебе бо сей верно царствуй, в Тебе и утверждается, и Тобою побеждай, побеждает всякое искушение, и пленяет ратники, и проходит послушание.

*[Сохраняй град Свой, Пречистая Богородительница. Под Твоею защитою он царствует с верою, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, берет в плен врагов и держит их в подчинении.]*



**Припев: Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Андрее честный и отче преблаженнейший, пастырю Критский, не престай моляся о воспевающих тя: да избавимся вси гнева и скорби, и тления, и прегрешений безмерных, чтущии твою память верно.

*[Андрей досточтимый, отец преблаженный, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться от гнева, скорби, погибели и бесчисленных прегрешений нам всем, искренно почитающим память твою.]*